

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL / ABRIL 1 & 2, 2017
FIFTH SUNDAY OF LENT
QUINTO DOMINGO DE CUARESMA

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

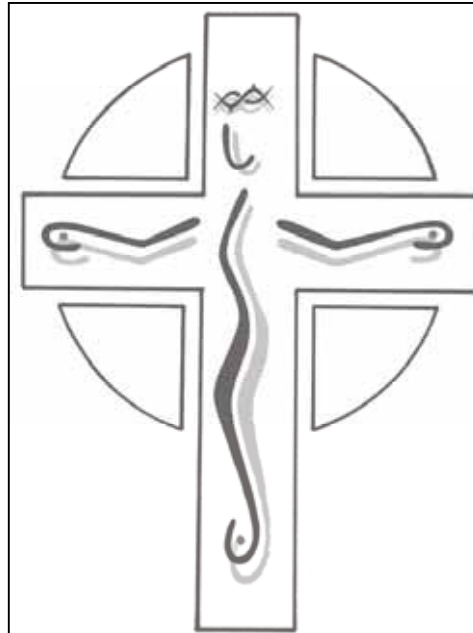
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

RENEWAL OF VOWS

SISTER HANNAH BARNETT SISTER PAULA SAWHILL, 25 YEARS
SISTER ELIZABETH NORMANLY, 50 YEARS



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado April 1, 2017

5:00 p.m. †Emma Grace McLaughlin

7:00 p.m. Lucila Gonzalez—Health

Sunday/domingo April 2, 2017

8:30 a.m. †Maria Hernandez;

†Jesus Hernandez

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 p.m. †Bryan Palacios

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes April 3, 2017

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Alfredo Ulloa;

†Leonor de Figueroa

Tuesday/martes April 4, 2017

5:30 p.m. †Theresa Buckley

Wednesday/miércoles April 5, 2017

8:00 a.m. †Anna Abraham

Friday/viernes, April 7, 2017

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

STATIONS OF THE CROSS 2017

Can you spend at least 30 minutes a week with our Lord during Lent?

¿Puede pasar al menos 30 minutos a la semana con Nuestro Señor durante la Cuaresma?

6:30 p.m. April 7—“Live”
English & Spanish—worship space



VIACRUCIS—2017

6:30 p.m. 7 de abril “Vivo”
Inglés y Español —worship space



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

March 25, 2017 & March 26, 2017

\$10,069.00

SECOND COLECCION—HOME MISSIONS

\$2,988

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday April 7, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes el siete de abril es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

PASTOR'S MESSAGE

"I have come to believe that you are the Christ, the Son of God, the one who is coming into the world."



One of my favorite Gospels is the Resurrection of Lazarus which is proclaimed this Sunday. There are many interesting displays of behavior that come from people that we don't expect. When Jesus tells His Apostles that He is going to Jerusalem to die, it's Thomas, not Peter who urges the Apostles to go with Him to do the same, the same Thomas who later doubted that He rose from the dead, demanding to put his finger into the marks of His wounds. When Jesus goes to the sisters, Martha and Mary, Martha is the one who accepts that her brother has died and he will rise again on the last day. Mary is the one who questions why Jesus did not do more in order to save him from dying. The same Martha who busies herself making our Lord's visit to her home, and neglecting His company, while Mary sits at the feet of Jesus and focuses on every word that He says to her. Even Jesus shows a bit of unexplained behavior as He begins to cry right before He raises Lazarus from the dead. Strange behavior coming from someone who knows that He can save His beloved friend, rather than being powerless to doing anything about it. It's easy to assume people will react a certain way, because we know them. However, with this Gospel doesn't it display just how complex we humans are, and how much better God understands us that what we do for ourselves? Take care and God bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

"He llegado a creer que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que viene al mundo."

Uno de mis Evangelios favoritos es el de la Resurrección de Lázaro, que se proclama este domingo. Hay muchas demostraciones interesantes del comportamiento de la gente que no esperamos. Cuando Jesús les dice a sus Apóstoles que Él va a Jerusalén a morir, es Tomas, no Pedro, quien insta a los apóstoles a ir con él a hacer lo mismo. El mismo Tomas quien más tarde dudo que hubiera resucitado de entre los muertos, exigiendo meter su dedo en las heridas. Cuando Jesús va con las hermanas, Martha y María, Martha es quien acepta que su hermano ha muerto y resucitara en el último día. María es la que pregunta ¿por qué Jesús no hizo más para salvar a su hermano de la muerte? La misma Martha que se mantiene ocupada mientras nuestro Señor la visita en su casa y descuida su compañía, mientras María se sienta a los pies de Jesús y centra su atención en cada palabra que Él le dice. Incluso Jesús muestra un poco de comportamiento inexplicable cuando Él empieza a llorar justo antes de levantar a Lázaro de entre los muertos. Comportamiento extraño procedente de alguien que sabe que puede salvar a su amado amigo, en lugar de ser incapaz de hacer algo al respecto. Es fácil suponer que la gente reaccionara de cierta manera, porque los conocemos. Sin embargo, con este Evangelio se nos muestra cuán complejos somos los seres humanos. ¿Cuánto mejor nos entiende Dios que lo que nos entendemos nosotros mismos? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Con đã tin Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống đã đến trong thế gian."

Một trong những đoạn Phúc âm mà tôi thích là đoạn kể việc Ông La-gia-rô sống lại, mà chúng ta được nghe vào Chúa nhật tuần này. Con người nhiều khi có nhiều thái độ bất ngờ. Khi Chúa Giê-su bảo các môn đệ là Người sẽ đi Giê-ru-sa-lem để chịu chết thì chính Ông Tô-ma, chứ không phải Ông Phê-rô, đã yêu cầu các môn đệ cùng đi chịu chết với Ngài, mà chính ông Tô-ma lại là người về sau không chịu tin là Người đã sống lại, cứ đòi phải thọc tay vào vết thương của Người.

Khi Chúa Giê-su đến với hai chị em Mát-tha và Maria thì Mát-tha là người chịu chấp nhận rằng em trai mình đã chết và sẽ sống lại trong ngày sau hết. Maria là người thắc mắc tại sao Chúa Giê-su không làm gì hơn để cứu La-gia-rô khỏi chết. Bà Mát-tha cũng là người bận rộn lo lắng khi Chúa đến thăm và quên cả sự có mặt của Người trong khi Maria ngồi dưới chân Chúa và lắng nghe Người. Ngay cả Chúa Giê-su cũng có thái độ khó hiểu khi Người bắt đầu khóc trước khi Người cho La-gia-rô sống lại. Đó là một thái độ khó hiểu vì Người đã biết Người có thể cứu bạn mình khỏi chết, chứ không phải chịu bó tay.

Thường ta nghĩ mình biết người khác sẽ phản ứng như thế nào, vì mình biết họ. Tuy nhiên qua đoạn Phúc âm này mới thấy con người đôi khi phức tạp như thế nào, và mới thấy Thiên Chúa hiểu chúng ta nhiều hơn chúng ta hiểu chính mình.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em, Cha Steve Correz



Please mark your calendars for our parish Lenten Penance Service on Thursday, April 6, 2017 at 7:00 p.m. —Multilingual

NO CONFESSIONS ON 1ST FRIDAY



Por favor anote a su calendario el servicio Pentencial de la Cuaresma el jueves, 6 de abril, 2017 7:00 p.m. Multilingüe
NO CONFESIONES EN EL PRIMER VIERNES



OPEN OUR GRAVES

Open our graves, Lord, remove us from the prison of death.



ABRE NUESTRAS TUMBAS

Abre nuestras tumbas, Señor, sácanos de la cárcel de la muerte.



HOLY TRIDUUM SCHEDULE

HOLY THURSDAY, APRIL 13, 2017

8:00 a.m. Morning Prayer—English
 7:30 p.m. Mass of the Lord's Supper—Multilingual

GOOD FRIDAY, APRIL 14, 2017

8:00 a.m. Morning Prayer—English
 CELEBRATION OF THE LORD'S PASSION
 5:00 p.m. English
 6:30 p.m. Vietnamese
 8:00 p.m. Spanish

HOLY SATURDAY, APRIL 15, 2017

8:00 a.m. Morning Prayer—English
 EASTER VIGIL
 8:00 p.m. Mass—Multilingual

EASTER SUNDAY, APRIL 16, 2017

8:30 a.m. Masses in English
 10:30 a.m. Mass in Spanish
 12:30 p.m. Masses in Spanish
 2:20 p.m. Mass in Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS



HORARIO PARA TRIDUO PASCUAL

JUEVES SANTO 13 DE ABRIL, 2017

8:00 a.m. Ocación de la Mañana—Inglés
 7:30 p.m. Misa Vespertina de la Cena del Señor—Multilingüe

VIERNES SANTO 14 DE ABRIL, 2017

8:00 a.m. Ocación de la Mañana—Inglés
 Celebración de la Pasión del Señor
 5:00 p.m. Inglés
 6:30 p.m. Vietnamita
 8:00 p.m. Español

SÁBADO SANTO 15 DE ABRIL, 2017

8:00 a.m. Ocación de la Mañana—Inglés
 Vigilia Pascual
 8:00 p.m. Misa—Multilingüe

DOMINGO DE RESURRECCIÓN 16 DE ABRIL, 2017

8:30 a.m. Misas en Inglés
 10:30 a.m. Misas en Español
 12:30 p.m. Misa en Español
 2:30 p.m. Misa en Vietnamita

NO HABRA MISA A LAS 5:00 p.m.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

RESUMEN DEL MINISTERIO DE JESÚS

El relato de cómo Lázaro revivió de entre los muertos es el relato más largo (además de la Pasión) en el Evangelio según san Juan. En él encontramos un resumen de la mayor parte del ministerio de Jesús. Vemos su naturaleza humana cuando se conmueve con la tristeza de Marta y de María y cuando él mismo llora frente a la tumba de Lázaro. Es la sabiduría de la Palabra de Dios hecha carne cuando le explica a sus seguidores que la muerte de Lázaro servirá como una señal de la gloria de Dios. Corona los milagros que obra en el Evangelio según san Juan (que comenzó con el milagro más “humano” de hacer más vino en la boda de Caná) reviviendo a Lázaro de entre los muertos; un “avance”, por así decirlo, de su propia muerte y resurrección por venir. Este retrato de Jesús nos recuerda, mientras estamos cerca del fin de nuestro viaje de Cuaresma, que él está con nosotros, nos conoce, nos comprende en cada momento de nuestra vida. Conoce la alegría de nuestras celebraciones humanas, conoce la tristeza de nuestro llanto. Mientras nos preparamos para caminar con él en los días de Semana Santa, tenemos fe de que –por Cristo– la gloria de Dios estará con nosotros a cada momento de nuestra vida y –con Cristo– en nuestra vida eterna.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

Muchas Gracias...

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su promesa al PSA (campana de servicios pastorales por sus siglas en ingles). Al momento hemos recibido promesas por \$32,558.

Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobres que están afuera de la Iglesia después de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta de \$97,000. Para más información por favor lleve un trifolier con información sobre PSA. O llame a la oficina parroquial y comuníquese con Luis Ramirez

REFLECTIONS ON THE READINGS

JESUS' MINISTRY SUMMARIZED

The story of the raising of Lazarus from the dead is the single longest story (apart from the Passion) in the Gospel of John. In it we find a summary of most of Jesus' ministry. We see his very human nature as he is moved by Martha and Mary's sorrows and as he himself weeps at the tomb of Lazarus. He is the wisdom of God's Word made flesh as he explains to his followers that the death of Lazarus will serve as a sign of the glory of God. He crowns the miracles he works in John's Gospel (which began with the most "human" miracle of making new wine at Cana's wedding) by raising Lazarus from the dead—a "preview," if you will, of his own death and resurrection to come. This portrait of Jesus reminds us, as we near the end of our Lenten journey, that he is with us, knows us, understands us in every moment of our lives. He knows the joy of our human feasting, he knows the sorrow of our weeping. As we prepare to walk with him through the days of Holy Week, we are filled with faith that—through Christ—God's glory will be with us in every moment of our lives and—with Christ—in our life everlasting.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

Thank you ...

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church through PSA pledge. (PSA-Pastoral services appeal). Through this week we have received \$32,558 in pledges.

Every pledge, no matter the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please join with your church family to reach our goal of \$97,000.

For more information, pledge envelopes and brochures may be obtained at the back of the church in the brochure holders or at the parish office. You may also call the parish office and ask for Luis Ramirez.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

"To live in Christ is to draw upon the limitless love of Jesus to fortify us against the temptation of fear," it continued. "Pray that our engagement in the debate over immigration and refugee issues may bring peace and comfort to those most affected by current and proposed national policy changes."

US Bishops reflections

The bishops urged Catholics to pray for an end to the root causes of violence and other circumstances forcing families to flee their homeland to find a better life; to meet with newcomers in their parishes and "listen to their story, and share your own"; and to call, write or visit their elected representatives to ask them to fix our broken immigration system" in a way that would safeguard the country's security and "our humanity through a generous opportunity for legal immigration."

"To migrate is the expression of that inherent desire for the happiness proper to every human being, a happiness that is to be sought and pursued. For us Christians, all human life is an itinerant journey toward our heavenly homeland."

Pope Francis

Julie Asher- Catholic News Service

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

"Vivir en Cristo es recurrir al ilimitado amor de Jesús para fortificarnos contra la tentación del miedo", continuó. "Oremos para que nuestro compromiso en el debate sobre temas de inmigración y refugiados traiga paz y consuelo a los más afectados por los cambios de política nacional actuales y propuestos".

Reflecciones de los Obispos de los EEUU

Los obispos instaron a los católicos a orar por el fin de las causas profundas de la violencia y otras circunstancias que obligan a las familias a huir de su patria para encontrar una vida mejor; para que se reúnan con los recién llegados en sus parroquias y "escuchar su historia, y compartir la suya"; y llamar, escribir o visitar a sus representantes electos para pedirles que arreglen nuestro sistema de inmigración quebrantada " de una manera que salvaguardaría la seguridad del país y "nuestra humanidad a través de una generosa oportunidad para la inmigración legal ".

"Emigrar es la expresión de ese deseo inherente de la felicidad propia de cada ser humano, una felicidad que hay que buscar y perseguir: para nosotros los cristianos, toda vida humana es un camino itinerante hacia nuestra patria celestial".

Del Papa Francisco

Julie Asher- Catholic News Service

The Little Ones

Jim Burrows



©2017 Jim Burrows

And Jesus wept. Jn 11:35

Jesús se puso a llorar. Jn 11,35

©2017 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

**CAPITAL CAMPAIGN KICK OFF FOR
NEW CHURCH CAMPUS!!
¡SE INICIA LA CAMPAÑA CAPITAL
PARA LA RECAUDACIÓN DE FONDOS
PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO
CAMPUS PARROQUIAL!**

**CAPITAL CAMPAIGN 2017
EMAIL:
OURFAITH.OURFUTURE2017@GMAIL.COM**

**Christ Our Savior Catholic Parish
Planning Study Key Points
Executive Summary of Feasibility Study**

During the initial stages of service for the Feasibility Study to assist in the determination if the Christ Our Savior Community was ready and committed to proceed to raise the necessary funds with a Fund Raising Campaign to build the proposed Church Campus. Consultants from Guidance In Giving, Inc. worked with parish members through personal interviews and a questionnaire to determine the Parish readiness and developed the following items for the **1,975 registered families at Christ our Savior Catholic Church from:**

Questionnaires for personal interviews and the direct-mail/online study survey;
Personal Interview & Survey invitation letters for the study;
Proposed personal interview prospects were identified *175 parish households*;
Proposed study survey (mail/online) recipients were identified *1,800 households*;

This summary lists Key Points from the study that reflects the responses of the 199 households (10% of the 1,975 registered families) from Christ Our Savior Catholic Church who participated in the Planning Study. A total of 73 (42% of those invited) personal interviews and findings from the 126 study surveys received via mail/in-pew/on-line. A total of 199 Key Points:

- 92% of the total respondents indicated they support the proposed new Church Building, 91.5% support the Pastoral Center, 91.5% support the parking lot expansion, 88% support the proposed new parish hall and 92.5% support the overall proposed Church Campus. 89% of the participants would support Fr. Steve if the capital campaign proceeds as planned. 4% indicated they were unsure about moving forward.
- 73% of the respondents indicated that they would volunteer their time and talent in support of a campaign for the proposed projects; while only 4% indicated they were "Unsure".
- Altogether, those who gave an estimated contribution amount (179 households) projected that they would be able to pledge between \$609,204 – \$725,050 or more over a 3-year pledge period. This is an average of approximately \$3,403 - \$4,051 and represents a ratio to offertory of approximately 3.3 – 3.9 times income.

In reviewing the parish offertory records combined with the results of the Feasibility Planning Study, Guidance In Giving, Inc. feels confident that the Christ Our Savior Catholic Community has the ability, at this current time, to raise between \$1,000,000 - \$1,400,000 or more in a successful campaign. The success of the campaign will depend largely on the case statement of needs presented and the number of Leadership Gifts received during a capital campaign.

Los Puntos Clave Del Estudio De Planificación

Resumen Ejecutivo Del Estudio De Posibilidad

Durante las etapas preliminares de servicio para el estudio de posibilidad para ayudarnos en la determinación para ver si la comunidad de Cristo Nuestro Salvador estaba lista y comprometida para proseguir a recaudar fondos con una campaña para coleccionar los fondos para construir el campus propuesto de la Iglesia. Consultores de Orientación en Dar Inc. Trabajaron con miembros de la parroquia a través de una entrevista personal y un cuestionario para determinar la preparación parroquial y desarrolló los siguientes artículos para las 1,975 familias registradas en la Iglesia Católica Cristo Nuestro Salvador.

- Cuestionarios para entrevistas personales y la correspondencia directa/ encuesta de estudio en línea;*
 - Entrevista personal & carta de invitación a la encuesta para el estudio*
 - Se propusieron representaciones de entrevistas personales - 175 hogares fueron identificados*
 - Se propusieron encuestas de estudio (por correo/en línea)*
- Esta lista de puntos clave es un resumen del estudio que refleja la respuesta de 199 hogares (10% de las 1975 familias registrada) de la Iglesia Católica Cristo Nuestro Salvador, Quienes participaron en el plan de estudio. Un total de 73 (42% que fueron invitados a) entrevistas personales y recomendaciones de las 126 encuestas recibidas por correo/en las bancas/ en línea. Un total de 199 puntos clave.*

- 92% del total de los que respondieron indicaron apoyar el nuevo edificio de la nueva Iglesia propuesto, 91.5% apoya el Centro Pastoral, 91.5% apoya la extensión del estacionamiento, 88% apoya el salón parroquial propuesto y 92.5 apoya el Campus de la Iglesia propuesto. 89% de los participantes apoyaría al Padre Steve si la campaña capital procede como está planeada. 4% indicaron que estaban inseguros acerca de avanzar.*
- 73% de los encuestados indicaron que ellos darían voluntariamente su tiempo y talentos en apoyo de la campaña para los proyectos propuestos; mientras que solo el 4% indico estar inseguros.*
- En total, aquellos que dieron una cantidad de contribución aproximada (179 hogares) proyectaron que podrían comprometerse entre \$609,204 - \$725,050 o más durante un periodo de compromiso de 3 años. Esto es un promedio de aproximadamente \$ 3,403 - \$4,051 y representa una proporción de aproximadamente 3.3 – 3.9 veces de los ingresos.*

Al revisar los registros de ofrenda de la parroquia combinados con los resultados del estudio de planificación de posibilidad, los Consultores de Orientación en Dar Inc., se sienten confiados en que la comunidad de la Iglesia Católica Cristo Nuestro Salvador tiene la habilidad, en este momento de recaudar entre \$1, 000,000 - \$1, 400,000 o más en una campaña exitosa. El éxito de la campaña dependerá en gran medida de la declaración de las necesidades presentadas y el número de Regalos de Liderazgo recibidos durante la campaña capital.